

Report

● 本刊所登載文章皆為譯文，內容不代表本社立場

國防譯粹月刊

NATIONAL DEFENSE DIGEST

發行人：陳曉明

社長：李木青

總編輯：吳貞正

副總編輯：廖雪君

主編：劉宗翰

副主編：林政龍、黃依敏

美術指導：張進龍

編輯人員：楊宗興、馬浩翔

林敏

行政人員：初明漪

出版者：國防部政務辦公室

社址：臺北市104北安路409號

電話：(02)8509-9545

傳真：(02)8509-9547

E-mail：nnd.taiwan@gmail.com

網址：http://www.mnd.gov.tw/

Mp/MPPeriodical.aspx?id=2

定價：非賣品

著作財產權人：中華民國國防部

行政院新聞局登記證

局版北市誌字第0223號

臺北郵局雜誌交寄登記證

臺北誌字第650號

承印：國防部軍備局生產製造中心

創刊日期：中華民國63年1月

發行日期：中華民國108年2月

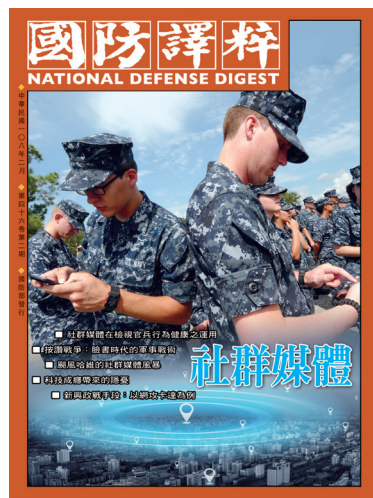
GPN:2006300041

ISSN:1560-1455

本刊保留所有權利。

欲利用本刊全部或部分內容者，
須徵求著作財產權人同意或書面授權。

封面介紹



在社群媒體所建構的網絡體系中，人人不僅是訊息的接收者，同時也是訊息的傳播者。

在網際網路的日益發展下，網路平臺已從以往單向的文字、影音傳播模式，演化成雙向的交流，即進入所謂的「新媒體」時代。新世代的青年學子透過社群媒體平臺發布自身近況、上傳影片、表達己見等已屢見不鮮。值得注意的是，以全球74億人口而言，社群媒體全球每月平均的活躍使用者為42億人，並呈現逐步上升的趨勢。其特點在於容易接觸使用、無國界的傳播與影響力驚人，如果軍方能善加利用，將有助於心輔工作、官兵招募、災害防救，以及形塑正面軍事形象等工作的推動。

正所謂「水能載舟、亦能覆舟」，社群媒體所帶來的負面效應即為「後真相」(post-truth)時代的來臨，後真相是「訴諸情感與個人信念要比客觀事實來得重要」，顛覆了「事實勝於雄辯」的真理，因為人往往會選擇網路上的「同溫層」取暖，不去在乎事實的重要性。此外，個人科技產品使用也可能成為科技成癮的徵兆，並與官兵生理與心理健康產生連結，此一發展趨勢是身為領導幹部須注意的新興議題。

本期譯文另包括 ■跳脫第三次抵銷戰略思維的創新計畫 ■淺談美軍薪津制度 ■巨型都市的作戰型態 ■培養能見大局的領導者：師法企業養成七要項 ■中共在3D列印的發展 ■美日印澳的抗「中」海外投資 ■克服地障：未來單兵飛行器，全期共計12篇，敬請讀者指教。

——編輯室

本期專題：社群媒體

4 社群媒體在檢視官兵行為健康之運用

Soldier, Are You on My Friends List?

對美陸軍的中、高階領導人來說，藉由社群媒體與下屬建立鏈結是另一種建立關係的工具。在某些情況下，創造數位溝通管道能夠迅速提供行為健康支援，即時介入提供官兵輔導與救助。

14 按讚戰爭：臉書時代的軍事戰術

What Clausewitz Can Teach Us about War on Social Media: Military Tactics in the Age of Facebook

在網際網路出現後，攻擊克勞塞維茨所謂敵人的「重心」，已不再需要大量炸彈或是宣傳，新戰爭目標在於駭進網民的內心。然令人擔憂的是，只要能在網路上爆紅，就連事情的真相都能被一手遮蔽。

20 颶風哈維的社群媒體風暴

Hurricane Ready: Coast Guard Adapts to the Social Media Storm

颶風哈維被稱為美國首次「社群媒體風暴」，在風災期間求助訊息大量在社群平臺浮現，海岸防衛隊也將之運用在繪製危機分布圖，並整合民間夥伴組織資源，成功介入救援行動。未來軍方應將相關經驗納入政策架構，以利建立具體災害應變的標準作業程序。

26 科技成癮帶來的隱憂

Technology: The New Addiction

個人科技產品的使用大約自2008年起即大幅增長，然而對美海軍而言，該趨勢卻是一大警訊，因為自那時候起便出現與個人科技產品使用有關的一些生理與心理現象。本文建議美軍應研究該議題所造成之「傷害足跡」，俾利因應科技成癮的問題。

33 新興政戰手段：以網攻卡達為例

Political Warfare with Other Means: 2017 Cyber Attacks on Qatar

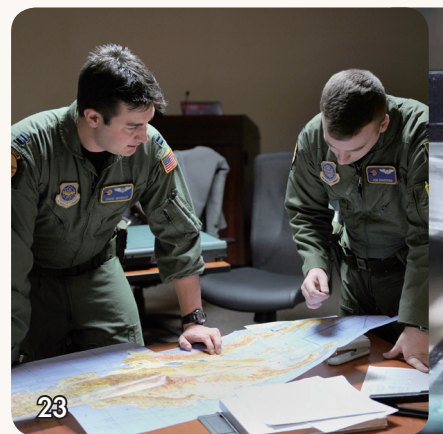
2017年網攻事件造成卡達雪崩式斷交危機，究其主因源自於一則鄰國釋出的假新聞。該起事件以網路遂行政治作戰，並結合所有國力因素的運用，提醒吾人慎防跨國偽造資訊對國家可能造成的重大影響，並應在網路攻擊試圖形塑輿論前迅速回報，即時澄清立場。

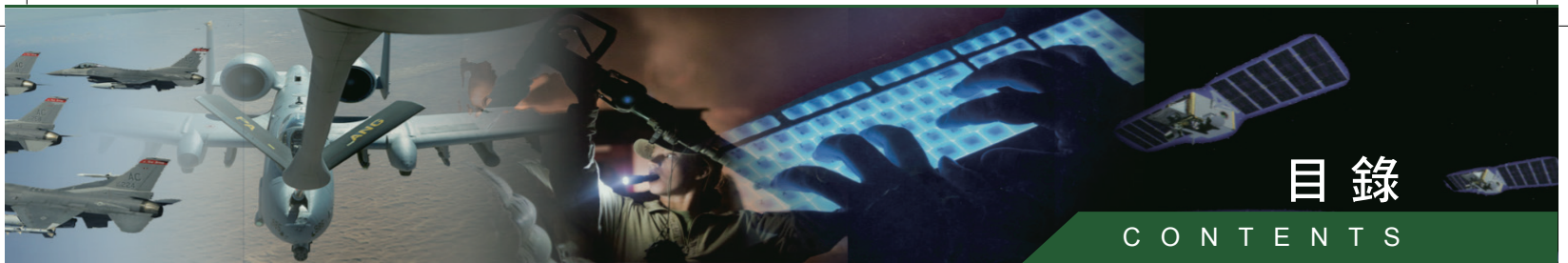
戰略與國際關係

38 跳脫第三次抵銷戰略思維的創新計畫

Beyond the Third Offset: Matching Plans for Innovation to a Theory of Victory

美國第三次抵銷戰略全著重於人工智慧與自主系統載具，不過在當前世界經濟已步入全球化之際，敵人極有可能也已掌握這類最新科技。面對此一挑戰，美國應重新思索真正能夠發揮抵銷作用的戰略究竟為何。





目錄

CONTENTS



50

福利待遇

50 淺談美軍薪津制度

How We Pay Marines: A Look at Components (and Quirks) of the Military Compensation System

美軍薪津制度結構複雜，本文僅聚焦軍人薪津制度之要項，並指出制度內的作法有若干矛盾且不近人情之處，希冀有關單位能重視，以利軍方未來人員招募與留營政策的執行。

軍種作戰

60 巨型都市的作戰型態

Prepare to Fight in Megacities

城鎮戰素為犧牲代價最為高昂的作戰型態，以往均在靜態環境的模擬家屋中施訓，然而這卻是有害無益的訓練方式。每座巨型都市絕不會處於靜止狀態，美軍應思考更有效的訓練方式，以利遂行未來巨型都市的作戰任務。



69

軍事事務

66 培養能見大局的領導者：師法企業養成七要項

Enterprising Ideas: Leaders Can Take Seven Steps to Better See the Big Picture

企業思考是陸軍領導者的關鍵能力，許多人都有此潛力開發自己的思維理則，可透過教育、訓練及經驗回饋成為具備企業觀的領導者，並能以整體利益作為考量，做對團隊有利的事情。

共軍發展

69 中共在3D列印的發展

An Instant PLA: Just Add 3D Printing

近年備受各界矚目的新興3D列印技術，因其高度彈性化與客製化，已悄悄引發一場全球軍事製造業的變革。中共除在航太工業運用3D列印技術而得以節省可觀的成本與材料外，亦逐步在軍品獲得與裝備維保上導入此一技術，取得一股不可或缺的軍力優勢。

區域情勢

74 美日印澳的抗「中」海外投資

Quad Restrictions: Addressing PRC Investment Concerns in the Indo-Pacific

近年中共海外投資力道不斷增強，投資項目包括國防、電信服務、能源及運輸等關鍵基礎產業，涉及機敏程度已危及國家安全，更衝擊以美國為主的四方會談盟邦關係，各國在國家安全與經濟發展的權衡下，宜借鏡彼此實務作法，以有效防杜區域安全遭到破壞。

科技武器

81 克服地障：未來單兵飛行器

Raising the Bar: The Future of Individual Lift Devices in Warfare

個人飛行器在科技的進步下，已逐漸讓人類自主飛行成為可能，或許在不久的未來，將可運用於軍事用途上，不過在此一發展過程中，軍事計畫者與高層領導者都要對個人飛行器的優勢、劣勢、機會與威脅等方面進行全般理解，以期與未來軍事戰力有效結合。



74